

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
Институт лингвистических исследований



Эвиденциальность
в языках
Европы и Азии

*Сборник статей
памяти
Наталии Андреевны Козинцевой*



Санкт-Петербург
«НАУКА»
2007

- Рассадин В. И. Морфология тофаларского языка в сравнительном освещении. М., 1978.
- Решетов В. В. Основы фонетики и грамматики узбекского языка. Ташкент, 1961.
- Садвакасов Г. С. (отв. ред.). Строй уйгурского языка. Алма-Ата, 1989.
- Сложное предложение в языках разных систем. Новосибирск, 1977.
- Татарская грамматика. Т. II: Морфология. Казань, 1993.
- Тенишев Э. Р. Строй сарыг-югурского языка. М., 1976.
- Ҳожиев А. Тўлиқсиз феъл. Тошкент: Фан, 1970.
- Чистяков Э. Ф. Учебник шорского языка. Кемерово, 1992.
- Щербак А. М. Очерки по сравнительной морфологии тюркских языков: Глагол. Л., 1981.
- Юсупов Ф. Ю. Изучение татарского глагола. Казань, 1986.

Е. К. Скрибник, А. А. Озонова

СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ЗАСВИДЕТЕЛЬСТВОВАННОСТИ И МИРАТИВНОСТИ В АЛТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Целью данной работы является обзор грамматических средств алтайского языка (тюркский язык Южной Сибири), используемых для указания на источник или способ получения информации (категория засвидетельствованности или эвиденциальности), а также для выражения неожиданности данной информации для говорящего (категория (ад)миративности).

Названные категории обсуждаются в последнее время чрезвычайно активно, со значительными расхождениями как во мнениях, так и в терминологии, имеются и аналитические обзоры литературы по этой теме [Chafe, Nichols 1986; Willett 1988; Guentchéva 1996; DeLancey 1997; Lazard 1999; Johanson, Utas 2000; Plungian 2001 др.], поэтому мы отметим сейчас только один момент, важный для представления нашего материала. Речь идет о разграничении эвиденциальности и миративности — являются они двумя вариантами реализации более широкой категории или двумя независимыми друг от друга категориями?

Первую точку зрения представляет Ж. Лазар [Lazard 1999], объединяющий адмиратив и эвиденциалис в рамках более общей категории медиативности («опосредованности»). Опираясь на тот факт, что в целом ряде языков одна и та же форма способна выражать значения как пересказывательности и инференции, так и миративности, он предлагает рассматривать их как маркер некоторой «отстраненности» говорящего от своего высказывания, «отстраненности», которая может интерпретироваться и как пересказ, и как итог логического умозаключения, и как неожиданное непосредственное восприятие [Lazard 1999: 95]. Термин «медиатив» (*médiatif*) во франкоязычной

лингвистике является общепринятым; близкий по содержанию термин «индиректив» используется Л. Йохансоном:

'INDIRECTIVITY' will be used as a cover term ... for various shades of meaning traditionally referred to as 'hearsay', 'inferential', 'admirative' etc. [Johanson 2000: 61]

Не исключено, что «индиректив» Л. Йохансона восходит к термину Х. Хаарманна «indirekte Erlebnisform» [Haarmann 1970].

Противоположное мнение было высказано в широко известной статье DeLancey [1997]. Он определяет миративность как отдельную семантическую или грамматическую категорию, базирующуюся на противопоставлении информации, которая уже является частью картины мира говорящего, и информации новой, еще не включенной в картину мира, и противопоставляет ее эвиденциальности, поскольку миративность может реализоваться в сообщениях разных типов засвидетельствованности, базирующихся как на непосредственном опыте говорящего, так и на умозаключении (inference), в ряде языков даже при пересказе, поскольку главное здесь — отсутствие психологической подготовленности к новой информации. Аналогичная точка зрения представлена у И. А. Мельчука, но он, разводя (ад)миратив и эвиденциальность, включает адмиратив в состав категории реактивности [Мельчук 1998: 197–198]; ср. у Дж. Николс — значение «непосредственной реакции»:

... IMMEDIATE meaning: the speaker uses it in a more or less spontaneous reaction to a new, salient, often surprising event just as it happens [Chafe, Nichols 1986: 248].

В алтайском языке представлены обе эти семантические категории — как засвидетельствованность, так и миративность; их ядро выражается морфологическими средствами (синтетическими и аналитическими), периферия также синтаксическими. Средства их выражения частично пересекаются; следовательно, одной из задач данного обзора станет ответ на вопрос, можно ли говорить о миративности и эвиденциальности в алтайском языке как об отдельных грамматических категориях, и каков в таком случае их объем и внутренняя структура; либо же удобнее говорить о генерализованной категории «индирективности», способной реализоваться в зависимости от контекста то в том, то в другом семантическом варианте. Как уже видно из этой постановки вопроса, мы не считаем приведенные выше две точки зрения принципиально несовместимыми: это скорее вопрос

того, насколько подробно «проработаны» и формально разведены различные нюансы этих значений в каждом конкретном языке.

Перечислим вначале все средства выражения данных значений в алтайском языке.

I. Формы засвидетельствованности

Первичное противопоставление прямой и косвенной засвидетельствованности осуществляется противопоставлением двух форм прошедшего времени: на *-ды*, если говорящий был свидетелем либо непосредственным участником события в прошлом, и немаркированного с этой точки зрения перфекта на *-ган*. В настоящем времени это противопоставление выражается ограниченно: форма на *-адыр*, передающая непосредственное восприятие в момент речи, используется лишь с двумя глаголами движения, *бар-* 'идти в направлении от говорящего' и *кел-* 'идти к говорящему'. Базовая форма настоящего времени на *-ат* («широкое настоящее») в отношении эвиденциальности не маркирована.

В плане прошедшего прямую засвидетельствованность, помимо формы на *-ды*, передают также специализированные аналитические конструкции с грамматическим компонентом *эди* (служебный глагол э- 'быть, становиться' в форме прошедшего времени на *-ды*). Основной компонент в таких глагольных конструкциях оформляют лишь два причастия в положительной и отрицательной формах: *-ган/-ба-ган* (причастие «настояще-прошедшее», [Дыренкова 1940: 174]), *-атан/-ба-итан* (причастие «будущее долженствовательное», [Баскаков 1947: 182]). В рамках прямой засвидетельствованности эти формы противопоставлены следующим образом: T_v -*ды* — недавно-прошедшее, T_v -*ган эди* — отдаленное прошедшее, T_v -*атан эди* — прошедшее хабикулярное (регулярно повторяющееся действие в прошлом) (T_v — основа глагола, T_n — основа имени).

Кроме того, частица *эди* может сопровождать именное сказуемое, в том числе с предикатами наличия/отсутствия *бар/жок*, передавая при этом значение не прошедшего времени, а только засвидетельствованности: T_n *эди*, T_N *бар/жок эди*.

II. Формы, совмещающие значения косвенной засвидетельствованности и миративности

II.1. Синтетическая форма на =*нтыр*, которая по своему происхождению представляет собой сочетание соединительного деепричастия на -*н* и глагола *тур-* 'стоять': *T_v-нтыр*. Эта форма обозначает, что говорящий не являлся очевидцем действия, информация получена из вторых рук или путем логического вывода; одновременно она может иметь и миративное значение, но не в качестве основного.

II.2. Серия аналитических конструкций (далее АК), несущих более сильное миративное значение, сопровождающее значение логического умозаключения; их конституируют частицы, восходящие к формам на -*нтыр* от разных вспомогательных глаголов: *э-мтир* (от недостаточного глагола *э-* 'быть, становиться' + *-нтыр* → *эмтир*) и *бол-тыр*, *болуп-тыр* (*бол-уп+тур* → *болуптыр* → *болтыр* от служебного глагола *бол-* 'быть, становиться'). Эти частицы сопровождают как глагольное, так и именное сказуемое. Лексический компонент глагольного сказуемого может быть представлен всеми основными причастиями алтайского языка в положительной и отрицательной формах: прошедшего времени на -*ган/ -баган*, обычного прошедшего времени на -*атан/ -байтан*, настояще-будущего времени на -*ар/ -бас*, положительной формы причастия еще не совершившегося, но ожидаемого в ближайшем будущем действия на -*галак*. Формулы:

T_v-прич. эмтир (не) (не — факультативная вопросительная или усилительная частица);

T_v-прич. болтыр (болуптыр) (не);

T_n (эмес) эмтир (не) (эмес 'не' — показатель именного отрицания);

T_n бар/жок эмтир (не);

T_n (эмес) болтыр (болуптыр) (не);

T_n бар/жок болтыр (болуптыр).

III. Формы собственно миративные

III.1. Аналитические конструкции, в состав которых входит частица *туру-у* (от глагола *тур-* 'стоять', -*у* — показатель настоящего времени), обязательно в сопровождении частицы *не*:

T_v-прич. туру не;

T_n (эмес) туру не;

T_n бар/жок туру не.

III.2. Аналитические конструкции с участием частицы *тур-бай* (от *тур-* 'стоять', -*бай* — отрицательная форма деепричастия на -*н*):

T_v-прич. турбай;

T_n (эмес) турбай;

T_n бар/жок турбай.

IV. Формы пересказываемости

В алтайском языке существуют также особые средства выражения одного из вариантов косвенной засвидетельствованности — пересказываемого значения: это конструкции сказуемого с участием служебного глагола *де-* 'говорить'. В этой роли используются разные временные формы глагола *де-*, но только в безличной форме 3 л. с аффиксом совместного залога -*ж/ -и*: *де-ж-ет*, *де-ж-ер* 'говорят', *де-и-кен* 'говорили'. Самые частотные из них (*дежет*, *дешкен*), видимо, уже грамматикализуются как эвиденциальные частицы. Они могут сопровождать глагольное сказуемое в финитной форме настоящего времени и в причастной форме (-*ган/ -ба-ган*, -*ар/ -бас*, -*атан/ -байтан*), а также именное сказуемое:

T_v=наст. вр. дежет/дежер/дешкен;

T_v=прич. дежет/дежер/дешкен;

T_n дежет/дежер/дешкен;

T_n бар/жок дежет/дежер/дешкен.

V. Прочие формы

Как и в других языках, источник информации может передаваться различными лексико-синтаксическими средствами — в первую очередь вводными словами типа *айт-кан-ы-ла бол-зо* 'как говорят, согласно тому, что говорили' и т. п. Первый компонент конструкций данного типа представляет собой причастную форму прошедшего времени на -*ган* в форме творительного падежа на -*ла* с обязательным притяжательным показателем 3 л. -*ы-*, а второй компонент — глагол *бол-* 'быть, становиться' в форме условного наклонения:

- (1) *газет-тер-дин жетир-ген-и-ле бол-зо*
газета-PL-GEN сообщать-PP-POSS3SG-INSTR быть-COND
быжыл соок кыш-Ø бол-ор-Ø
в.этом.году холодная зима-NOM быть-PFUT-3SG
'По сообщениям газет, в этом году будет холодная зима.'

Кроме того, для экспликации источника информации можно употребить полное сложноподчиненное предложение с придаточным изъяснительным и скрепой союзного типа *деп*, в котором главным

сказуемым выступают глаголы с семантикой говорения: *айт*- 'сказать', *куучында*- 'рассказывать':

- (2) *бир ай-Ø суу-Ø бол-бос-Ø деп*
 один месяц-NOM вода-NOM быть-PFUTNEG-3SG CONJ
айд-ыж-ат-Ø
 говорить-RECIP-PRES-3SG
 'Говорят, что целый месяц не будет воды.'

На таких конструкциях мы далее останавливаться не будем и рассмотрим теперь группы 1–4 подробнее.

1. Оппозиция прямой и косвенной засвидетельствованности

Противопоставление прямой и косвенной засвидетельствованности в алтайском языке, как уже говорилось, базируется в первую очередь на оппозиции финитной формы прошедшего времени на *-ды* и перфекта (причастной формы на *-ган* в финитном употреблении). Форма на *-ды* — маркированная форма прямой засвидетельствованности; форма на *-ган*, как и в других тюркских языках, — нейтральная, немаркированная форма косвенной засвидетельствованности.

В настоящем и будущем времени противопоставление прямой и косвенной засвидетельствованности выражается весьма ограниченно, что и естественно ожидать из типологических соображений. Интересно, что единственная форма прямой засвидетельствованности в настоящем времени — форма на *-адыр* — используется только в устной речи, в диалогическом режиме (в нарративном режиме она невозможна); это форма высказывания после или в ходе конкретного акта восприятия, когда говорящий сообщает, что только что увидел — и все еще непосредственно наблюдает — определенное действие. Более того, речь идет только о движении, обычно о появлении/удалении действующих лиц в поле зрения говорящего, поскольку форма на *-адыр* в принципе сочетается лишь с двумя глаголами движения, *бар*- 'идти в направлении от говорящего' и *кел*- 'идти к говорящему':

- (3) *Акай-Ø көзнөк-төн көр-үп эје-и-Ø*
 брат-NOM окно-ABL видеть-CONV старшая.сестра-POSS2SG-NOM
кле-едир-и деп айт-ты-Ø
 придти-PRESEVID-3SG CONJ сказать-PAST-3SG
 'Акай, глядя в окно, сказал: «Твоя сестра идет».'

В описаниях алтайского языка нет единства в определении семантики форм на *-ды* и на *-ган*. Форму на *-ган* называли настоящее-прошедшим описательным [Грамматика алтайского языка 1869: 246], давнопрошедшим [Дыренкова 1940: 174], прошедшим неопределенным [Баскаков 1947: 182], а форму на *-ды* определяли как прошедшее повествовательное [Грамматика алтайского языка 1869: 232], настоящее-прошедшее, недавнопрошедшее, достоверное, объективное [Дыренкова 1940: 170], прошедшее определенное [Баскаков 1947: 182]. Кроме того, «Грамматика алтайского языка» как особенность формы на *-ган* отмечает значение результативности: «описывает действие не как событие, а как состояние предмета, происшедшее от совершившегося действия» [1869: 248].

Наш материал показывает, что формы на *-ды* и *-ган* первично противопоставлены друг другу как аорист и перфект:

- (4а) *мен-Ø ары-п кал-ды-м*
 я-NOM устать-CONV AUX:оставаться-PAST-1SG
 'Я устал.' {сообщение о факте}
 (4б) *мен-Ø ары-п кал-га:м*
 я-NOM устать-CONV AUX:оставаться-PP:1SG
 'Я устал.' {например, ответ на вопрос, почему ты лежишь среди бела дня}

В сочетании с аффиксом страдательного залога форма на *-ган* регулярно выражает также результативное значение:

- (5а) *көчө-Ø кайнад-ыл-ган бар-ып ажан-актар*
 суп-NOM варить-PASS-PP идти-CONV есть-IMP1PL
 'Суп сварен, пойдемте кушать.'
 (5б) *ака-м-нын тура-зы-Ø бир жыл-Ø*
 старший.брат-POSS1SG-GEN дом-POSS3SG-NOM один год-NOM
кайра туд-ул-ган-Ø
 назад строить-PASS-PP-3SG
 'Дом брата построен год назад.'

Вторичное противопоставление этих форм идет по линии прямой засвидетельствованности: маркированная форма на *-ды* передает только непосредственно воспринятое действие, а немаркированная форма на *-ган* может обозначать и непосредственное восприятие,¹ но

¹ Непосредственно воспринятое действие может передаваться формой на *-ган* в перфектном значении; сравним: *Мен кыз-ым-а кел-ди-м* 'Я пришла к

чаще всего имеет значение инферециальное — умозаключения по признакам. Ср.:

- (6а) *эне-м-Ø иш-тен јед-ип кел-ген-Ø*
 мама-POSS1SG-NOM работа-ABL достигать-CONV придти-PP-3SG
стол-до о:нын плад-ы-Ø жадыры-Ø
 стол-LOC он:GEN платок-POSS3SG-NOM лежать-3SG
 'Мама (должно быть) пришла с работы, на столе лежит ее платок' {говорящий видит только платок}.
- (6б) *эне-м-Ø иш-тен јед-ип*
 мама-POSS1SG-NOM работа-ABL достигать-CONV
кел-ди-Ø
 придти-PAST-3SG
 'Мама пришла с работы' {это произошло только что и говорящий сам видел, что она пришла}.
- (7) *мен-Ø көздөк-төн көр-үп тур-за-м бис-тин*
 я-NOM окно-ABL смотреть-CONV стоять-COND-1SG мы-GEN
чадыр-ден кандый да кижси-Ø кир-ди-Ø
 летняя.кухня-DIR какой.то человек-NOM зайти-PAST-3SG
 'Когда я смотрела в окно, в нашу летнюю кухню зашел какой-то незнакомый человек.'

Итак, базовое противопоставление прямой и косвенной засвидетельствованности обеспечивается оппозицией форм *-ды* и *-ган* в их вторичном значении, т. е. совмещенно; однако к нему подключается и специализированная серия форм с участием частицы *эди*. Это одна из грамматикализованных форм древнего служебного глагола *э-*, который в современном языке заместился служебным глаголом *бол-* 'быть'. Частица *эди* выступает в именном сказуемом как связка, а в глагольном сказуемом сопровождает причастные формы только прошедшего времени на *-ган/-баган, -атан/-байтан*. Простым глагольным формам на *-ды* формы с *эди* противопоставлены по признаку временной дистанции: *-ды* — это засвидетельствованное близкое прошедшее, а *-ган/-атан эди* — засвидетельствованное отдаленное. Не случайно употребление форм причастия будущего времени здесь невозможно (конструкция *T_v-ар эди* грамматикализовалась как форма сослагательного наклонения).

дочери' и *Мен кыз-ым-а кел-гем* (перевод тот же). Первый пример — простое сообщение о факте, например, в рассказе, второй — ответ на вопрос *Что ты здесь делаешь?*

Конструкции *T_v-атан/-байтан эди, T_v-ган/-баган эди* часто встречаются в воспоминаниях, при напоминании известного собеседнику события:

- (8) *а бис-тин иште-ген бригада-да эмди бу јайбанда-п*
 а мы-GEN работать-PP бригада-LOC теперь этот вперевалку
бар-ат-кан-Ø (← бар-ып јат-кан) Алгыйчы-Ø
 идти-CONV идти-CONV AUX:лежать-PP Алгыйчы-NOM
ол тушта јуит келин-Ø кажамар-казан азаачы-Ø
 тогда молодой женщина-NOM повар-NOM
бол-гон эди-Ø (БУ, Т, 51)
 быть-PP PTL-3SG
 'В нашей бригаде Алгыйчы, которая вот теперь идет (перед нами) вперевалку, тогда молодая женщина, была поваром.'
- (9) *бу јурук-ты качан соктыр-ган эди-с*
 этот фото-ACC когда фотографироваться-PP PTL-1PL
Сандраш-Ø
 Сандраш-NOM
 'Когда это мы на этой фотографии снялись, Сандраш?'
- (10) *бу стол-дын јан-ын-да бис-Ø эк-ү-ден*
 этот стол-GEN сторона-POSS3SG-LOC мы-NOM два-COLL-ABL
өскө туура кижси-Ø бол-бо-гон эди-Ø (БУ, Т, 384)
 другой постронний человек-NOM быть-NEG-PP PTL-3SG
 'Около этого стола, кроме нас двоих, чужого человека не было (как я помню).'
- (11) *эне-м-нин кандый бир ой-дө јакшы*
 мама-POSS1SG-GEN какой.нибудь время-LOC хороший
күүн-и-Ø тут-кан-да ол кара
 настроение-POSS3SG-NOM держать-pp-loc тот черный
кайырчак-ты ач-атан эди-Ø (КТ, КЈ1, 40)
 сундук-ACC открывать-PHAV PTL-3SG
 'Когда мама была в хорошем настроении, она открывала тот черный сундук.'

Что касается частицы *эди* как связки в именном сказуемом, то здесь имеется существенная специфика. Во-первых, именное сказуемое по природе своей обозначает постоянный, часто вневременной признак; в этом своем значении, интерпретируемом как настоящее время, связочного глагола оно не требует. Прошедшее и будущее время в именном сказуемом передаются соответствующими формами

служебного глагола *бол-*; маркирование времени проявления признака предполагает мену признака, сравним: *Мен үредүчи* 'Я учитель', *Мен үредүчи бол-го-м* 'Я был учителем' {сейчас учителем не являюсь}'. Частица *эди* мену признака не выражает, фразы с ее участием имеют значение настоящего времени. Можно сказать, что ее значение — прямая засвидетельствованность — сохранилось, но с поправкой на особенности темпоральных и модальных характеристик именного сказуемого: если в случае глагольного сказуемого речь идет о собственном участии говорящего в названном действии, то здесь частица *эди* передает уверенность говорящего в данной характеристике, опору на собственные знания. Дальнейшее прагматическое развитие этой формы чрезвычайно интересно: 'мне точно известно' → 'насколько мне известно, но я допускаю и другое мнение', т. е. в противопоставлении с высказыванием без *эди* появляется вторичный оттенок некатегоричности, большей вежливости высказывания, демонстрируется скромность говорящего. Формы с *эди* очень часто используются в контексте реакции говорящего на неверные представления слушающего:

- (12) *а мен-Ø спорт-Ø жан-ы-нан база мастер-Ø*
 а я-NOM спорт-NOM сторона-POSS3SG-ABL тоже мастер-NOM
эди-м је андый ла атту-јол-ду күрешчи-Ø бар деп
 PTL-1SG но такой PTL имя-ADJ борец-NOM есть CONJ
эмди-ге јетире ук-па-ган эди-м (КТ, КЈ1, 270)
 теперь-DAT POSTP слышать-NEG-PP PTL-1SG
 'Я тоже мастер по спорту, но до сих пор не слышал, что есть борец с таким именем.'
- (13) *ме:нинг кыз-ым-нын ад-ы-Ø Ольга-Ø*
 я:GEN дочь-POSS1SG-GEN имя-POSS3SG-NOM Ольга-NOM
эмес а Олий-Ø эди-Ø (БУ, Т, 34)
 PTLNEG а Олий-NOM PTL-3SG
 'Имя моей дочери не Ольга, а Олий.'
- (14) *бу бис-тинг уй-Ø эмес эди-Ø*
 этот мы-GEN корова-NOM PTLNEG PTL-3SG
 'Это не наша корова.'
- (15) *Каракол-до сырзавод-Ø бар эди-Ø*
 Каракол-LOC сырзавод-NOM есть PTL-3SG
 '(Но ведь) в Караколе сырзавод есть.'
- (16) *Кандыков-тор-до машина-Ø јок эди-Ø*
 Кандыков-PL-LOC машина-NOM нет PTL-3SG
 '(Нет,) У Кандыковых нет машины.'

2. Косвенная засвидетельствованность — пересказывательность

Аналитические конструкции пересказывательного значения строятся с участием грамматического компонента — служебного глагола *де-* 'говорить'; этот глагол употребляется в неопределенно-личной форме 3 л. с аффиксом совместного залога: *де-ж-ет*, *де-ж-ер* 'говорят', *де-ш-кен* 'говорили'. В отличие от всех остальных описанных здесь аналитических конструкций компонент *де-* может сопровождать именное сказуемое, глагольное сказуемое в причастной форме (*-ган/-ба-ган*, *-ар/-бас*, *-атан/-байтан*), а также в финитной форме одного из настоящих времен. Финитная форма прямой засвидетельствованности на *-ды* по понятным причинам здесь появляться не может. Формы настоящего времени значения прямой засвидетельствованности не несут, поэтому могут сопровождаться формами косвенной засвидетельствованности типа *дежет*.

Еще одна важная характеристика этих конструкций состоит в следующем. Глагол говорения *де-* как полнозначный имеет модель управления по типу 'называть', т. е. делиберативный объект при нем оформляется как прямое дополнение. В алтайском языке, как и в других тюркских, прямое дополнение имеет форму винительного падежа, если оно относится к теме, и неопределенного падежа, если оно входит в состав ремы. Эта особенность глагола *де-* сохраняется и в ходе грамматикализации его форм как показателей пересказывательности, что крайне затрудняет синхронный анализ соответствующих фраз. Ср:

- (17а) *олор-дын клас-ын-да Аржана-Ø јакшы*
 они-GEN класс-POSS3SG-LOC Аржана-NOM хорошо
үрен-ип тур-ган-Ø де-ж-ет-Ø
 учиться-CONV AUX:стоять-PP-3SG говорить-RECIPR-PRES-3SG
 'Говорят, что в их классе Аржана хорошо учиться.' {ответ на вопрос *Кто у них хорошо учится?*}
- (17б) *Аржана-ны јакшы үрен-ип тур-ган-Ø*
 Аржана-ACC хорошо учиться-CONV AUX:стоять-PP-3SG
де-ж-ет-Ø
 говорить-RECIPR-PRES-3SG
 'Говорят, что Аржана хорошо учиться.' {ответ на вопрос: *А как там Аржана?*}

В первом примере имя *Аржана* — новая информация (неопределенный падеж), во втором — уже известная (винительный падеж); еще пример: *Айана кел-ген дежет* 'Говорят, Айана приехала автобусом'; *Айана-ны автобуслар кел-ген дежет* 'Говорят, Айана приехала автобусом'. Однако в предложениях с неопределенным падежом эта форма воспринимается уже не как объект при глаголе *де-*, а как подлежащее; аналогично воспринимается и форма в винительном падеже, но анализ ее как подлежащего сразу приводит к противоречию с грамматической терминологией. Отметим еще, что личные местоимения в данной конструкции могут употребляться только в форме винительного падежа — уже по той причине, что местоимения 1 и 2 л. нормально находятся в фокусе внимания, а местоимения 3 л., относясь к существительному в предыдущем контексте, уже не рематичны.

Примеры с формами настоящего времени (18), с формой на *-ган* в положительной (19) и отрицательной (20) формах, с различными причастными формами (21), (22) и с именным сказуемым (23)–(25):

- (18) *Анна Монулдаевна-Ø Ондой-Ø бар-арга*
 Анна Монулдаевна-NOM Онгудай-NOM поехать-INF
язан-ып жат-Ø де-ш-кен-Ø (БУ, Т, 272)
 собираться-CONV AUX:лежать-3SG говорить-RECIPR-PP-3SG
 'Говорили, что Анна Монулдаевна собирается в Онгудай.'
- (19) *Алгыйчы-Ø ол жыл-дар-да јалан-Ø ижси-нин*
 Алгыйчы-NOM тот год-PL-LOC поле-NOM работа-GEN
бригада-зы-нын учетчик-и-Ø бол-гон-Ø
 бригада-POSS3SG-GEN учетчик-POSS3SG-NOM быть-PP-3SG
де-ж-ет-Ø
 говорить-RECIPR-PRES-3SG
 'Говорят, что Алгыйчы в те годы была учетчицей полевой бригады.'
- (20) *је үредүчи-лер-и-Ø айд-ар бол-зо-Ø*
 но учитель-PL-POSS3SG-NOM говорить-PFUT быть-COND-3SG
андый ла неме-Ø бол-бо-гон-Ø
 такой PTL вещь-NOM быть-NEG-PP-3SG
де-ж-ер-Ø (БУ, Т, 93)
 говорить-RECIPR-PFUT-3SG
 'Но, как говорят его учителя, такого не было.'
- (21) *бот балдар-Ø слер-дин турду-га монгол-дор-Ø*
 вот дети-NOM вы-GEN стоянка-DAT монгол-PL-NOM

- айылда-п кел-етен-Ø де-ж-ет-Ø* (ТШ, КК, 19)
 гостить-CONV придти-PHAB-3SG говорить-RECIPR-PRES-3SG
 'Вот, дети, говорят, на вашу стоянку в гости приедут монголы.'
- (22) *удабас бис-тинг школ-го јангы үредүчи-Ø*
 скоро мы-GEN школа-DAT новый учитель-NOM
кел-ер-Ø де-ж-ет-Ø
 придти-PFUT-3SG говорить-RECIPR-PRES-3SG
 'Говорят, что скоро в нашу школу приедет новый учитель.'
- (23) *Кош-Агач-ты коркышту тарбаган-ду јер-Ø*
 Кош-Агач-ACC очень сурок-ADJ место-NOM
де-ж-ет-Ø (БУ, Т, 124)
 говорить-RECIPR-PRES-3SG
 'Говорят, что Кош-Агач очень богатая сурками земля.'
- (24) *Айасту-ны ада-зын-а тўнгей де-ж-ер-Ø*
 Айасту-ACC отец-POSS3SG-DAT похож говорить-RECIPR-PFUT-3SG
 (АА, ОЧК, 264)
 'Говорят, что Айасту похож на отца.'
- (25) *бу слер-дин алтай улус-тын орто-зын-да*
 этот вы-GEN алтайский люди-GEN середина-POSS3SG-LOC
врач-тар-Ø јаз-ып бол-бос оору-ны
 врач-PL-NOM лечить-CONV быть-PFUTNEG болезнь-ACC
јаз-ып ий-ер улус-Ø бар
 лечить-CONV AUX:посылать-PFUT люди-NOM есть
де-ж-ет-Ø (БУ, Т, 95)
 говорить-RECIPR-PRES-3SG
 'Говорят, что среди вас, алтайцев, есть люди, могущие вылечить болезнь, которую не могут вылечить врачи.'

3. Форма на *-нтыр* и частицы на ее базе

В алтайской грамматической литературе разных лет отмечается, что форма на *-нтыр* выражает «действие или состояние необычное, неожиданное, не всегда достоверное, такие, про которые говорящий слышал, но сам не видел, в которых говорящий не вполне убежден, которым он удивлен, обрадован, по поводу которых он недоумевает или раздумывает, такие действия или состояния, о которых говорящий делает заключение на основании имеющегося у него факта, достоверного или недостоверного, которые он только что увидел или

о которых он узнал впервые» [Дыренкова 1940: 198] и используется «при передаче событий неправдоподобных, недостоверных, сказочных, сновидений» [Грамматика 1869: 252].

Н. А. Баскаков в «Очерке грамматики ойротского языка» форму на *-нтыр* определяет как прошедшее заглазное, тем самым включая ее в парадигму глагола [1947: 283, 291]. По мнению Н. А. Баскакова, форма на *-нтыр* передает неожиданно совершившееся действие и действие, которое происходило вне поля зрения говорящего.

Действительно, форма на *-нтыр* и АК с *эмтир*, *болтыр*, *болуптыр* регулярно встречаются в таких контекстах, как рассказы о сновидениях (26), предсказаниях (27) и т. п., а также умозаключения (28) и сообщения о неожиданном факте (29), в том числе о действиях, совершенных в бесчувственном состоянии (30):

- (26) *Байдый-Ø тўжен-ин жат-са-Ø*
Байдый-NOM видеть.во.сне-CONV AUX:лежать-COND-3SG
ак-тар-Ø катап ла туд-ун ал-ган-Ø
белый-PL-NOM снова PTL хватать-CONV AUX:брать-PP-3SG
шылу-га апар-ын жат-кан эмтир-Ø (КТ, С, 96)
допрос-DAT нести-CONV AUX:лежать-PP PTLMIR-3SG
'Байдый видит во сне, будто белые снова схватили его, ведут на допрос.'
- (27) *узак жүр-бе-йтен көөркий-Ø эмтир-Ø*
долго жить-NEG-PHAB бедняжка-NOM PTLMIR-3SG
крест:ү кижси-Ø тарма-Ø сал-ыптыр-Ø
крест:ADJ человек-NOM порча-NOM ложить-PASTINDIR-3SG
(АА, ÖЧК, 228)
'Оказывается, это бедняжка, которая долго не проживет. Крепкий человек наложил (на нее) порчу, оказывается.'
- (28) *таай-ы-нын жүз-ин-де кан-Ø*
дядя-POSS3SG-gen лицо-POSS3SG-LOC кровь-NOM
уйма-л-ын кал-ган-ын Жанап-Ø
размазать-PASS-CONV AUX:оставаться-PP-ACC Дьанап-NOM
көр-өлө чочы-й бер-ди-Ø бу
видеть-CONV испугаться-CONV AUX:дать-PAST-3SG этот
көрмөс-төр-Ø таай-ым-ды сок-ло-гон эмтир-Ø деп
черт-PL-NOM дядя-POSS1SG-ACC бить-ITER-PP PTLMIR-3SG CONJ
уулчак-Ø санан-ды-Ø (ИШ, КЭ, 173)
мальчик-NOM думать-PAST-3SG

'Дьанап, увидев на лице дяди размазанную кровь, испугался. «Эти черти (моего) дядю били, оказывается», — подумал мальчик.'

- (29) *мында каа-жаа тыт-тар-Ø мөш-төр-Ø дө бар*
тут редко лиственница-PL-NOM кедр-PL-NOM PTL есть
эмтир-Ø (ТШ, КК, 12)
PTLMIR-3SG
'Тут местами лиственницы, даже кедровые есть, оказывается.'
- (30) *бил-ин кел-зе-м Ала-Туу-нын*
знать-REFL AUX:прийти-COND-1SG Ала-Туу-GEN
көкс-ин-е чыг-а жүзүр (← *жүзүр-үн*)
грудь-POSS3SG-DAT подняться-CONV бегать-CONV
бар-тыр-ым (АА, ÖЧК, 45)
AUX:идти-PASTINDIR-1SG
'Когда (я) опомнился, оказывается, до середины Ала-Туу (горы) добежал.'

Таким образом, вслед за другими исследователями алтайского языка мы отмечаем два основных значения формы на *-нтыр* и частиц на ее базе:

1) выражение действия (события), свидетелем которого говорящий не был (с дополнительным оттенком неполной достоверности информации);

2) выражение неожиданного для говорящего действия (события).

Тем самым эти формы совмещенно выражают значение косвенной засвидетельствованности самого широкого плана и миративности, подпадая таким образом под определение «медиатив»/«индиректив».

Ниже мы постараемся показать, что эти два значения в некотором смысле находятся в дополнительной дистрибуции: если из контекста ясно, что говорящий является непосредственным наблюдателем или, по крайней мере, самостоятельно пришел к некоторому умозаключению, то доминирует значение миративности, несоответствия ожиданиям; если же источник информации внешний (другие рассказчики, потусторонние силы и пр.), то значение несоответствия ожиданиям отсутствует, но появляется оттенок неполной достоверности.

В современных алтайских художественных текстах синтетическая форма на *-нтыр* встречается крайне редко. Предпочтение отдается аналитическим конструкциям со служебными словами *эмтир*, *болтыр* (*болуптыр*). К тому же во временном плане форма на *-нтыр*

передает лишь единичное действие в прошлом, а возможность сочетания частиц *болтыр* (*болуптыр*), *эмтир* с разными причастными формами, имеющими разные темпоральные значения, расширяет «аспектуально-временную зону» эвиденциальности/миративности. Из частиц наиболее частотной является *эмтир*; это живая форма, представленная во всех сферах общения.

Конструкции с *болтыр* и *болуптыр* встречаются чаще в фольклорных произведениях, реже — в современных художественных текстах. В разговорной речи встречаются у старшего поколения, молодежью практически не употребляются. Из двух вариантов, *болтыр* и *болуптыр*, предпочтение отдается стяженной форме *болтыр*.

Перейдем теперь к более подробному рассмотрению каждого грамматического средства.

3.1. Форма на *-нтыр*

Как уже говорилось, в современной алтайской художественной литературе форма на *-нтыр* встречается значительно реже, чем АК с частицами на ее базе. Круг значений косвенной засвидетельствованности, передаваемый ею, очень широк. Большинство имеющихся у нас примеров — это пересказ информации, полученной от другого лица:

- (31) *мы:ны ончозы-н он јаш-ту кызычак-Ø*
 это-ACC все-ACC десять лет-ADJ девочка-NOM
көр-үптир-Ø Күндүй-дин сыйн-ы-Ø
 видеть-PASTINDIR-3SG Кундуй-GEN младшая.сестра-POSS3SG-NOM
кызыл-дар-Ø јед-ип ле кел-ер-де
 красный-PL-NOM достигать-CONV PTL AUX:прийти-PFUT-LOC
ол-Ø ашкы-нын алд-ын-а кир-еле јаргак
 она-NOM нары-GEN низ-POSS3SG-DAT входить-CONV старое
тон-ло јаб-ын-ала о:ны јыртыг-ы-нан
 пальто-INSTR укрываться-REFL-CONV он:GEN щель-POSS3SG-ABL
көр (← көр-үн) јат-кан болуптыр-Ø (АА, ОЧК, 41)
 видеть-CONV AUX:лежать-PP PTLMIR-3SG
 ‘Все это десятилетняя девочка видела, оказывается. Младшая сестра Кундуй. Оказывается, как только пришли красные, она залезла под нары, укрылась старой шубой и смотрела из щели.’

Форма на *-нтыр* также передает реконструкцию произошедшего действия по его непосредственно воспринимаемым «вещественным следам» (инференциальное значение). При этом может присутство-

вать компонент неожиданности, но в слабо выраженном виде (примеры расположены по степени усиления компонента миравитивности):

- (32а) *Токна-Ø айл-ы-на эмеи јет-пей*
 Токна-NOM дом-POSS3SG-DAT PTL достигать-CONVNEG
јүр-үн мынаар туура сок-кожын эки бе үч пе
 ходить-CONV сюда в.сторону бить-CONV два Q три Q
кире элик-Ø јаш кар-ла бу ла јангыла
 около марал-NOM свежий снег-INSTR этот PTL только.что
ла баз-а бер-тир-Ø (КТ, КЈ 1, 19)
 PTL ступать-CONV AUX:дать-PASTINDIR-3SG
 ‘Когда Токна, немного не доходя до дома, повернул в сторону, (увидел следы:) два или три марала по свежему снегу только что прошли, оказывается.’
- (32б) *эне-мей-Ø Арыскан-нын көс-төр-и-Ø ыйлаш-тан*
 мама-NOM Арыскан-GEN глаза-PL-POSS3SG-NOM плач-ABL
тиж-ип кал-тыр-Ø
 опухать-CONV AUX:оставаться-PASTINDIR-3SG
 ‘Мамочка, глаза Арыскан от плача опухли, оказывается.’
- (32в) *керек дезе Арыскан-Ø ла ме:ге тарбаган-нын*
 даже Арыскан-NOM CONJ я:DAT тарбаган-GEN
тере-зи-нен көгүспек-Ø те көктө-н
 шкура-POSS3SG-ABL безрукавка-NOM PTCL шить-CONV
сал-тыр-Ø (ТШ, КК, 40)
 AUX:ложить-PASTINDIR-3SG
 ‘(Мама) даже Арыскан и мне из шкурок тарбагана безрукавку шила, оказывается.’

3.2. Формы с частицей *эмтир*

Аналитическая конструкция T_v -прич. *эмтир* является самой частотной из всех, здесь описываемых, наиболее активно используемой в речи. Из двух семантических компонентов, косвенной засвидетельствованности и несоответствия ожиданиям, ведущим является второй, миравитивный, особенно в 1 и 2 л. Ср.:

- (33а) *ол-Ø төгүнчи-Ø эмтир-Ø не*
 он-NOM обманщик-NOM PTLMIR-NOM PTL
 ‘Он, оказывается, обманщик.’
- (33б) *сен-Ø төгүнчи-Ø ујат-Ø јок неме мен-Ø се:ге*
 ты-NOM обманщик-NOM стыд-Ø нет вещь я ты:DAT

tögünchi-Ø уйт-Ø жок эмтир-им не
 обманщик-NOM стыд-NOM нет PTLMIR-1SG PTL
 ‘Ты обманщик, бесстыжий человек. — Так я, по-твоему, обманщик?!’

По восприятию носителей языка степень удивления во втором примере, с 1-м л., гораздо выше, чем в первом.

Сообщаемая информация может быть итогом и непосредственного наблюдения (34), и логического умозаключения (35), а также может быть получена из вторых рук (36), ср.:

(34) *алтайла-п куучында-ж-ып*
 говорить.по.алтайски-CONV разговаривать-RECIPR-CONV
көр-зө-м бирүзи-Ø де алтай тил-и-н
 видеть-COND-1SG один-NOM PTL алтайский язык-POSS3SG-ACC
жакшы бил-бес эмтир-Ø (CC, АКС, 110)
 хорошо знать-PFUTNEG PTLMIR-1SG
 ‘Когда я попробовал с ними поговорить по-алтайски, оказалось, ни один из них не знает хорошо алтайский язык.’

(35) *Урсул-дын ад-ы-Ø ай-ы-нын*
 Урсул-GEN конь-POSS3SG-NOM дом-POSS3SG-GEN
жан-ын-да тур-у-Ø карын тайга-ден
 сторона-POSS3SG-LOC стоять-PRES-3SG к.счастью тайга-DIR
атан-галак эмтир-Ø
 отправляться-PNF PTLMIR-3SG
 ‘Конь Урсула возле его дома стоит, к счастью, (он), оказывается, еще не уехал в тайгу.’

(36) *немец-фашист-тер-Ø жуу-Ø да жарла-бай*
 немец-фашист-PL-NOM война-NOM PTL объявлять-CONVNEG
ороон-го ыраак Күнбадыйи-та табару-Ø эт-кен
 страна-DAT далекий запад-LOC нападение-NOM делать-PP
эмтир-Ø (КК, СА, 14)
 PTLMIR-3SG
 ‘Немцы-фашисты, даже не объявив войну, на далеком западе напали на (нашу) страну, оказывается.’

Именное сказуемое оформляется частицей *эмтир* в значении настоящего (37), в том числе и настоящего расширенного (38); для выражения прошедшего времени появляется глагол-связка *бол-* в форме на *-ган* (39):

(37) *эне-Ø бу бис-тин кураан-Ø эмес эмтир-Ø*
 мама-NOM этот мы-GEN ягненок-NOM PTLNEG PTLMIR-3SG
 ‘Мама, это, оказывается, не наш ягненок.’

(38) *ме:нинг эне-м-нинг де ады-жол-ы-Ø бар*
 я:GEN мама-POSS1SG-GEN PTL имя-POSS3SG-NOM есть
эмтир-Ø
 PTLMIR-3SG
 ‘Даже имя моей матери (там) есть, оказывается.’ (КТ, КЖ 1, 227)

(39) *ол күн-Ø Тана-Ø иш-те жок бол-гон эмтир-Ø*
 тот день-NOM Тана-NOM работа-LOC нет быть-PP PTLMIR-3SG
 ‘В тот день Таны на работе не было, оказывается.’

В глагольном же сказуемом формы причастий перед частицей *эмтир* соотносятся следующим образом. АК *T_v-ган эмтир* описывает ситуацию, не соответствующую ожиданиям говорящего, обычно в прошедшем времени; однако она может обозначать и настоящее актуальное время, присоединяясь для этого к соответствующей форме настоящего времени, ср.:

(40а) *бир жалтанбас ойрот-Ø таш-тар-дын кыр-ын-а*
 один храбрый ойрот-NOM камень-PL-GEN край-POSS3SG-DAT
жажсын-ып жойу кле:ет-кен (← *келип жат-кан*)
 прятаться-CONV пешком идти-CONV AUX:лежать-PP
эмтир-Ø (CC, АКС, 65)
 PTLMIR-3SG
 ‘Один храбрый ойрот, прячься за камни (букв. ‘край камней’), пешком шел, оказывается.’ {в рассказе о прошлом}

(40б) *көр-зө-өр дө бис-тин кийн-ис-тен бир*
 видеть-COND-2PL PTL мы-GEN задняя.часть-POSS1PL-ABL один
жалтанбас ойрот-Ø кел-ип жат-кан эмтир-Ø
 храбрый ойрот-NOM идти-CONV AUX:лежать-PP PTLMIR-3SG
 ‘Смотрите-ка, за нами следом один храбрый ойрот идет!’
 {спонтанная эмоциональная реакция на наблюдение}

(40в) *бис-тин кийн-ис-тен жалтанбас ойрот-Ø*
 мы-GEN задняя часть-POSS1PL-ABL храбрый ойрот-NOM
кел-ип жат-Ø
 придти-CONV AUX:лежать-3SG
 ‘За нами следом идет один храбрый ойрот!’ {констатация факта}

Как видим, в (40а) использована финитная аналитическая форма настоящего времени данного момента *-п jat*; в (40б) эта же форма расширена дополнительно АК *-ган эмтир*. Тем самым в (40б) оказывается возможным выразить одновременно значения и настоящего времени, и миративности; временное значение формы на *-ган* как причастия прошедшего времени в таком сочетании стирается, она служит лишь «формальной прослойкой», служащей для введения частицы *эмтир*, которая присоединяется к финитной форме напрямую не может (**келип jat эмтир*).

Причастие будущего времени на *-ар/-бас* с этой частицей выражает значение расширенного настоящего (41) и практически сливается по значению с причастием на *-атан* (42), обозначающим постоянное, регулярное действие, сравним:

- (41) *айла сангыскан-Ø чылап ары-бери ајыкта-бас*
кстати сорока-NOM как туда-сюда оглядывать-PFUTNEG
эмтир-Ø (ТШ, АК, 11)
PTLMIR-3SG
'Оказывается, (кедровка) как сорока, не смотрит по сторонам.'
- (42) *Дьргелей-динг айл-ы-на улус-Ø кел-бе-йтен*
Дьргелей-GEN дом-POSS3SG-DAT люди-NOM придти-NEG-PHAB
эмтир-Ø
PTLMIR-3SG
'В дом Дьргелей люди не приходят, оказывается.'

Форму *-атан эмтир* нужно отметить особо: поскольку причастие на *-атан* передает обычное, регулярно совершающееся действие, а значение миративности прямо противоположно значению обычно-сти, то миративное прочтение такого сочетания возможно только в контексте, когда говорящий впервые узнает о некотором для него непривычном положении вещей или закономерности (42) и (43) либо на собственном опыте убеждается в верности общеизвестной истины (44), (45):

- (43) *олор сүз-ти көндөк-төн ич-киле-йтен эмтир-Ø*
они молоко-ACC ведро-ABL пить-ITER-PHAB PTLMIR-3SG
(ТШ, АК, 100)
'Они (телята) молоко из ведер пьют, оказывается.'

- (44) *өскө кижиге эт-кен жагыш бир тушта жагыш*
другой человек-DAT делать-PP хорошее однажды хорошее
бол-уп ойто се:ге кел-етен эмтир-Ø
быть-CONV снова ты:DAT придти-PHAB PTLMIR-3SG
'Добро, сделанное другому человеку, однажды в виде добра снова к тебе приходит, оказывается.' (ЖК, ОЖ, 61)
- (45) *ырыс-Ø тегине ле бодоп кижиге кел-бе-йтен*
счастье-NOM просто PTL наугад человек-DAT придти-NEG-PHAB
эмтир-Ø (ЖК, ОЖ, 185)
PTLMIR-3SG
'Оказывается, счастье просто так любому человеку не приходит.'

«Ситуативной» же регулярностью миративность исключается, так что с глаголами однократного действия и им подобными выражается не миративность, а другие оттенки значения; в первую очередь это умозаключение (инференция) на основе имеющейся в момент речи информации, так что высказывание получает прочтение в плане будущего, а компонент 'несоответствие ожиданиям' реализуется как 'будущее несоответствие положению дел на момент речи' > 'ожидание' > 'долженствование':

- (46) *эмди уул-дар-Ø жан-атан эмтир-Ø*
теперь парень-PL-NOM возвращаться-PHAB PTLMIR-3SG
(ЛК, АК, 342)
'Теперь, видимо, парни будут возвращаться {война кончилась}.'
- (47) *кебербек кыс-Ø бол-отон эмтир-Ø*
привлекательная девушка-NOM быть-PHAB PTLMIR-3SG
(ЛК, АК, 342)
'Видимо, красивой девушкой будет.' (ЛК, АК, 342)
- (48) *јаман түйш-Ø түйсө-ди-м Јинји-ге качан да*
плохой сон-NOM во.сне.видеть-PAST-1SG Дьиндьи-DAT никогда
јолык-па-йтан эмтир-им (ИШ, КЖ, 18)
встречать-NEG-PHAB PTLMIR-1SG
'Плохой сон видел, видимо, никогда не встречу больше Дьиндьи.'

3.3. Конструкции с сочетанием частиц *эмтир* и *не*

В состав конструкций с *эмтир* может входить вопросительная частица *не* 'что?', которая дополняет значение несоответствия ожиданиям говорящего элементом ярко выраженного удивления; примеры с

причастием на *-атан* в положительной (49) и отрицательной (50) формах, с причастием на *-ган* (51) и именным сказуемым (52):

- (49) *мен-Ø о:ны јараиш ла көр-үн-ерге болуп*
 я-NOM он:ACC красиво PTL смотреть-REFL-INF POSTP
кий-ип тур-у де-зе-м
 одевать-CONV стоять-PRES говорить-COND-1SG
көз-и-Ø үре-л-ген-дер-и-Ø
 глаз-POSS3SG-NOM портить-PASS-PP-PL-POSS3SG-NOM
кий-етен эмтир-Ø не (СС, АКС, 85)
 одевать-PHAB PTLMIR-3SG PTL
 'Я считала, что их (очки), чтобы только красиво выглядеть, одевают; (а их) глаза испортившие надевают, оказывается.'
- (50) *бу слер-Ø деревне-де јад-ала уй-Ø да*
 этот вы-NOM деревня-LOC жить-CONV корова-NOM PTL
тут-па-йтан эмтир-ер не
 держать-NEG-PHAB PTLMIR-2PL PTL
 'Так вы, живя в деревне, даже корову не держите, оказывается.'
- (51) *таай-ым-Ø эртен тайга-Ø чыг-атан*
 дядя-POSS1SG-NOM завтра тайга-NOM подниматься-PHAB
кижи-Ø ооры-п кал-ган эмтир-Ø не
 человек-NOM болеть-CONV AUX:оставаться-PP PTLMIR-3SG PTL
 'Мой дядя, который завтра должен был поехать в тайгу, заболел, оказывается.'
- (52) *о-оо тын да кичү эмес эмтир-ин не*
 о-оо сильно PTL маленький PTLNEG PTLMIR-2SG PTL
 (КТ, КJ 1, 196)
 'О-оо, ты не такой уж маленький, оказывается.'

3.4. Формы с частицей *болтыр* (*болуптыр*)

Как уже говорилось, в современном алтайском языке АК Т_v-прич. *болтыр* (*болуптыр*), как и форма на *-нтыр*, малоупотребительна, в разговорной речи встречается редко. Из двух возможных ее значений основное — косвенная засвидетельствованность в широком смысле. Наши примеры с этой частицей особенно четко демонстрируют соотношение двух значений всех форм на *-нтыр*: АК с *болтыр* (*болуптыр*) используются чаще всего для передачи информации, полученной из вторых рук, особенно в фольклоре, но значения миративности в таком случае нет:

- (53) *озо-озо чак-та о:нын эдег-ин-де Козыраш-Ø*
 давно век-LOC он:GEN подножье-POSS3SG-LOC Козыраш-NOM
деп кижиниг биле-зи-Ø јурта-ган болуптыр-Ø
 CONJ человек-GEN семья-POSS3SG-NOM жить-PP PTLMIR-3SG
 (БУ, С, 265)
 'Давным-давно у подножья горы жила семья человека по имени Козыраш (как говорят).'
- Если же во фразе передаются непосредственно наблюдаемые действия или собственные умозаключения и интерпретации говорящего, тогда проявляется несоответствие ожиданиям:
- (54) *Айсулу-Ø кыс-тар-ы-н коркушту*
 Айсулу-NOM дочь-PL-POSS3SG-ACC очень
иште-н-дир-етен болтыр-Ø
 работать-REFL-CAUS-PHAB PTLMIR-3SG
 'Айсулу, оказывается, сильно заставляет (своих) дочерей трудиться.'
- (55) *уй-лар-ды улус-Ø электродойка-ла саа-за-Ø*
 корова-PL-ACC люди-NOM электродойка-INSTR доить-COND-3SG
бозу-лар-ды эне-лер-и-не
 телёнок-PL-ACC мать-PL-POSS3SG-DAT
эм-дир-т-нес болтыр-Ø (ТШ, АК, 95)
 сосать-CAUS-CAUS-PFUTNEG PTLMIR-3SG
 'Если люди доят электродойкой, (то) телятам коров сосать не позволяют, оказывается.'
- (56) *айак-казан-Ø чек јун-ба-йтан јаражай-Ø болтыр-Ø*
 посуда-NOM совсем мыть-NEG-PHAB красавица-NOM PTLMIR-3SG
 (КТ, КJ 2, 175)
 'Оказывается, (эта) красавица не имеет обыкновения мыть посуду (букв. 'посуду совсем не моющая красавица').'

Таким образом, конструкции с *болтыр*, *болуптыр*, *эмтир*, как и сама форма на *-нтыр*, совмещают два типа значений: либо косвенной засвидетельствованности (пересказывательность) и неполной достоверности, либо же миративности, если говорящий являлся непосредственным наблюдателем.

Чрезвычайно интересно, что инференциальное значение в этой группе АК трактуется наравне с непосредственным наблюдением — самостоятельное умозаключение, по подтверждению информантов, всегда сопровождается миративным прочтением. Для усиления мира-

тивного значения может дополнительно вводиться вопросительная частица *не*.

4. Собственно миративные конструкции

В этой группе конструкций передается только семантика неожиданности информации для говорящего, независимо от ее источника (от непосредственного наблюдения — например, в (62) — до пересказа); при этом информация подается как совершенно неожиданная, вызывающая сильное удивление говорящего.

4.1. Аналитические конструкции с частицей *туру не*

Частица *тур-у* по происхождению представляет собой форму настоящего времени от глагола *тур-* ‘стоять’, поэтому она присоединяет личные аффиксы. В составе конструкций сказуемого эта частица в сопровождении вопросительной частицы *не* выражает миративное значение, причастная же форма задает временную отнесенность:

T_v -ган (-ба-ган) *туру не* — план прошедшего времени при простом глагольном сказуемом (57) либо настоящего времени — при аналитической форме длительности (58), (59):

- (57) *мен-Ø се:ни поход-ко бар-ын жүр-ген деп*
я-NOM ты:ACC поход-DAT идти-CONV AUX:ходить-PP CONJ
бодо-го:м а сен-Ø анда бол-бо-гон туру-н не
думать-PP:1SG а ты-NOM там быть-NEG-PP PTLMIR-2SG PTL
‘Я считала, что ты ходил в поход, а ты там даже не был, оказывается.’
- (58) *айарда олор-Ø түш-те жүр (← жүр-үн) тур-ган*
значит они-NOM день-LOC ходить-CONV AUX:стоять-PP
туру-Ø не а бис-Ø бодо-гон-ыс (КТ, КЖ 2, 154)
PTLMIR-3SG PTL а мы-NOM думать-PP-1PL
‘Значит, они [бандиты] днем ходят, оказывается, а мы-то думаем...’
- (59) *слер-Ø эмди мында иште-п тур-ган тур-аар*
вы-NOM теперь тут работать-CONV AUX:стоять-PP PTLMIR-2PL
не (КТ, С, 232)
PTL
‘Вы теперь тут работаете, оказывается.’

T_v -атан (-байтан) *туру не* — значение обычного, регулярного действия в настоящем (60), (61) и будущем (62) времени (не в прошедшем!):

- (60) *бу аракы-Ø деп неме-Ø кижини эмде-п*
этот водка-NOM CONJ вещь-NOM человек-ACC лечить-CONV
ий-етен туру-Ø не (АА, ÖЧК, 59)
AUX:посылать-РНАВ PTLMIR-3SG PTL
‘Эта самая водка, оказывается, вылечивает человека.’
- (61) *слер-Ø кижинден јакишы да сура-ба-йтан*
вы-NOM человек-ABL хороший PTL спрашивать-NEG-РНАВ
тур-аар не
PTLMIR-2PL PTL
‘Вы, оказывается, даже не здороваетесь со мной?!’ (АА, УБТ, 77)
- (62) *ба-таа јееренек-Ø удабас бозу-лу бол-отон тур-ун*
о-о Буренка-NOM скоро теленок-ADJ быть-РНАВ PTLMIR-2SG
не (ЛК, АК, 90)
PTL
‘О-о, Буренка, скоро ты будешь с теленком, оказывается.’
- T_v -ар (-бас) *туру не* — будущее время:
- (63) *мен-Ø се:ни јаш деп бодо-зо-м се:ге*
я-NOM ты:ACC молодой CONJ думать-COND-1SG ты:DAT
быјыл алтан јаш-Ø толо-ор туру-Ø не
в.этом.году 60 год-NOM исполняться-PFUT PTLMIR-3SG PTL
‘Я считала тебя молодым, (а) тебе в этом году шестьдесят лет исполнится, оказывается.’
- (64) *слер-дин јангыс уул-ыгар-Ø бу да јайгында*
вы-GEN единственный сын-POSS2PL-NOM этот PTL летом
кел-бес туру-Ø не
прийти-PFUTNEG PTLMIR-3SG PTL
‘Оказывается, ваш единственный сын и этим летом не придет.’
- T_v -галак *туру не* с причастием еще не совершившегося действия — несовершенство ожидаемого действия на момент речи (план настоящего времени):
- (65) *айылчы-лар-Ø эмди-ге кел-гелек туру-Ø не*
гость-PL-NOM теперь-DAT прийти-PNF PTL-3SG PTL
‘Оказывается, гости до сих пор не приехали.’

T_N (эмес) туру не — расширенное настоящее (для выражения других времен необходим глагол-связка бол-, см. (68)):

- (66) *көк жарамас слер-Ø алтай-Ø тур-аар не* (БУ,Т,11)
о боже вы-NOM алтайка-NOM PTLMIR-2PL PTL
'О боже, вы алтайка, оказывается! [— Эмил от удивления о-
становился.]'
- (67) *бу бөрүк-Ø ме:нин эмес туру-Ø не*
этот шапка-NOM я:GEN PTLNEG PTLMIR-3SG PTL
'Эта шапка не моя, оказывается.'
- (68) *ол бичик-Ø кыз-ым-нын эмес бол-гон туру-Ø*
тот книга-NOM дочь-POSS1SG-GEN PTLNEG быть-PP PTLMIR-3SG
не
PTL
'Та (книга), оказывается, не была книгой моей дочери.'

4.2. Аналитические конструкции с частицей турбай

Конструкции, в роли грамматического компонента которых выступает частица *турбай* (глагол *тур* 'стоять' в отрицательной форме деепричастия на *-н*), как и описанные выше конструкции с комплексом частиц *туру не*, выражают чисто митаривное значение. Их временное значение также передается различными причастиями.

T_v-ган/-ба-ган турбай передает значение прошедшего времени:

- (69) *слер-Ø де бо-го кел-ип кал-ган*
вы-NOM PTL этот-DAT придти-CONV AUX:остаться-PP
турбай-аар
PTLMIR-2PL
'Даже вы, оказывается, сюда (уже) пришли.' (АК, АС, 152)
- (70) *слер-дин кыз-агар-Ø ол тушта үредү-зи-н*
вы-GEN дочь-POSS2PL-NOM тогда учеба-POSS3SG-ACC
божот-по-гон турбай-Ø
заканчивать-NEG-PP PTLMIR-3SG
'Ваша дочка, оказывается, тогда не закончила учебу.'

T_v-атан/-байтан турбай выражает семантику настоящего расширенного:

- (71) *сен-Ø кокырла-н бил-етен турбай-ыг* (ТШ, КСК, 113)
ты-NOM шутить-CONV знать-РНАВ PTLMIR-2SG
'Ты, оказывается, умеешь шутить.'

- (72) *абыс кижси-Ø кара жан-ду кижси-ле кол-Ø*
священник-NOM черный вера-ADJ человек-INSTR рука-NOM
туд-уж-ып эзенде-ж-етен турбай-Ø
держать-RECIPR-CONV здороваться-RECIPR-РНАВ PTLMIR-3SG
(ЧЧ, М, 34)
'Оказывается, священник с человеком черной веры за руку здо-
ровается (может здороваться).'
- (73) *бу алтай-да картошко-Ø бүт-не-йтен турбай-Ø*
этот земля-LOC картофель-NOM вырастить-NEG-РНАВ PTLMIR-3SG
'На этой земле картошка не растет, оказывается.'

T_v-ар/-бас турбай, форма причастия будущего времени, с митаривными частицами передает значение расширенного настоящего времени, сливаясь по значению с причастием на *-атан* (так же ведет себя *-ар* с частицей *эмтир*, см. III.2, примеры (41), (42):

- (74) *ба-таазын бис-тин Ира-Ø тен оруста-н та*
о-о мы-GEN Ира-NOM PTL по.русски.говорить-CONV PTL
кожондо-н бил-ер турбай-Ø (ЖК,АК,459)
петь-CONV знать-PFUT PTLMIR-3SG
'О-о, наша Ира даже по-русски умеет петь, оказывается.'
- (75) *бу јер-дин улуз-ы-Ø маала ажсы-Ø*
этот земля-GEN люди-POSS3SG-NOM овощи-NOM
отургус-нас турбай-Ø
садить-PFUTNEG PTL-3SG
'Люди в этом селе овощи не сажают, оказывается.'

T_v-галак турбай — значение еще не совершившегося действия:

- (76) *Тоодый-Ø өбөгөн-Ø пенсия-га чык-калак турбай-Ø*
Тоодый-NOM старик-NOM пенсия-DAT выйти-PNF PTLMIR-3SG
'Старик Тоодый до сих пор на пенсию не вышел, оказывается.'

T_N (эмес) турбай — значение расширенного настоящего времени:

- (77) *ол ыйла-н отур-ган кыс-Ø ме:нин*
тот плакат-CONV AUX:сидеть-PP девушка-NOM я:GEN
Чейнеш-Ø эје-м-Ø турбай-Ø
Чейнеш-NOM старшая.сестра-POSS1SG-NOM PTLMIR-3SG
'Та плачущая девушка — моя сестра Чейнеш, оказывается.'

- (78) *слер-дин ранетка-Ø ачу эмес турбай-Ø*
 вы-GEN ранетка-NOM горький PTLNEG PTLMIR-3SG
 'Ваша ранетка не кислая, оказывается.'

5. Заключение

Таким образом, семантические категории засвидетельствованности и миративности в алтайском языке систематизируются следующим образом.

Формы аориста на *-ды* и перфекта на *-ган* совмещенно передают противопоставление «прямая засвидетельствованность vs. немаркированность по этому признаку, в норме косвенная засвидетельствованность».

В зону маркированной прямой засвидетельствованности, помимо формы на *-ды* (недавно-прошедшее), входят и другие специализированные формы: настоящее эвиденциальное на *=адыр*, передающее непосредственное восприятие в момент речи, и серия форм с частицей *эди*: *T_v-ган эди* — засвидетельствованное отдаленное прошедшее, *T_v-атан эди* — засвидетельствованное прошедшее хабитуальное (регулярно повторяющееся действие в прошлом). Именное сказуемое и предикаты наличия/отсутствия *бар/жок* с *эди* демонстрируют семантическое развитие «засвидетельствованность > подчеркнутая достоверность», а именное сказуемое с *эди* дополнительно еще и прагматический оттенок вежливости.

Косвенная засвидетельствованность выражается совмещенно с миративностью формой на *-нтыр* (устар.) и производными от нее частицами *болтыр*, *болуптыр*, *эмтир*. Появление миративного значения обусловлено теми же параметрами, что уже многократно описывались в типологической литературе: миративность проявляется в высказываниях от 1 и 2 л., а также в случаях, когда из контекста ясно, что имело место непосредственное наблюдение, тогда как при поступлении информации извне (пересказ) доминирует значение неполной достоверности информации. Чрезвычайно интересно, однако, что значение инференции трактуется в алтайском языке на равных правах с непосредственным наблюдением, а не с косвенным получением информации: в контекстах, где речь однозначно идет о собственном логическом умозаключении говорящего, налицо миративное значение. Усилить миративный компонент можно также с помощью частицы *не* (*эмтир не*, *болтыр не*).

Косвенная засвидетельствованность в варианте пересказываемости имеет также специализированные формы представления — конструкции с участием грамматикализованных форм глагола говорения *де-* (*дежет* и др.)

Наконец, имеются и формы, специализированные на выражении только миративной семантики — причастия в сопровождении спрягаемых частиц *туру не*, *турбай*. Временное значение этих форм определяется причастиями. С точки зрения прямой или косвенной засвидетельствованности эти формы нейтральны.

Все формы, способные выражать миративность, можно представить в виде шкалы; крайнее правое положение на ней займут конструкции с частицами *турбай*, *туру не*, специализирующиеся на выражении семантики миративности в интенсивном ее варианте (самая высокая степень неожиданности информации и тем самым удивленности говорящего — у формы *туру не*): (*-нтыр*), *болтыр/болуптыр* < *эмтир* < *болтыр не* < *эмтир не* < *турбай* < *туру не*.

Таким образом, в описываемой системе есть три ядра — маркированная прямая засвидетельствованность, маркированная косвенная засвидетельствованность (пересказываемость) и маркированная миративность, а также зона перехода между косвенной засвидетельствованностью и миративностью (формы, у которых эти значения находятся в дополнительной дистрибуции). Представляется поэтому удобным говорить, что в алтайском языке к настоящему времени грамматикализовались как отдельные категории эвиденциалис (прямая и косвенная засвидетельствованность), миратив и индиректив (совмещенная косвенная засвидетельствованность и миратив).

«Псевдоисторию» этой системы можно было бы представить как сложное взаимодействие и взаимное отграничение функций форм прошедшего времени с одной стороны (противопоставление «прямая — косвенная засвидетельствованность» через противопоставление финитных форм на базе *-ды* и вторичного финитного употребления причастия на *-ган*) и аналитических форм настоящего длительного или актуального времени с участием вспомогательного глагола *тур-* с другой. *Тур-*формы, очевидно, развиваются в сторону миративности, вначале через фазу совмещенности с косвенной засвидетельствованностью, а потом и самостоятельно. Косвенная засвидетельствованность (пересказываемость) осознается как самостоятельное значение, для передачи которого привлекаются дополнительные формы (на базе вспомогательного глагола говорения *де-*). Старые формы и функции при этом не исчезают, хотя могут и ограничить

сферы использования; накапливается многослойная система форм разного возраста и разной степени специализированности, за счет этого — с частичным пересечением функций.

Задачей дальнейшего исследования мы видим описание аналогичных систем других тюркских языков Южной Сибири и поиски ответа на вопрос, почему в этом регионе — регионе с уральским и палеоазиатским субстратом — наблюдается такой расцвет миративности.

* * *

В заключение мы приносим благодарность всем, кто прочитал первый вариант этой статьи и высказал чрезвычайно ценные для нас замечания: М. И. Черемисиной, Н. Н. Широбоковой, И. А. Невской, А. А. Мальцевой. Отдельная благодарность — студентам тюркской группы Кафедры языков и фольклора народов Сибири НГУ, помогавшим нам в обработке материала: А. Тазрановой и А. Шалдановой.

Список сокращений

- АА, ӨЧК — А. Адаров. Өлүмнинг чанкыр кужи. Горно-Алтайск, 1993.
 АА, УБТ — А. Адаров. Уча Берген турналар. Горно-Алтайск, 1980.
 АИ, Ө — А. Иванов. Өштөжү. Горно-Алтайск, 1984.
 АК, АС — А. Коптелов. Ак сүмер. Горно-Алтайск, 1982.
 БУ, С — Б. Укачин. Сүүш ле өштөжү. Горно-Алтайск, 1969.
 БУ, Т — Б. Укачин. Туулар туулар ла бойы артар. Горно-Алтайск, 1985.
 ЖК, АЖ Ө — Ж. Каинчин. Айлыбыс ј ангыс өзөктө. Горно-Алтайск, 1984.
 ЖК, ОЈ — Ж. Каинчин. Ол ј араттан. Горно-Алтайск, 1980.
 ИШ, КЈ — И. Шодоев. Кызылангду ј ылдар. Горно-Алтайск, 1974.
 ИШ, КЭ — И. Шодоев. Кемлейдинг эрј инэзи. Горно-Алтайск, 1987.
 КК, СА — К. Кошев. Солоньлу айангар. Горно-Алтайск, 1981.
 КТ, КЈ 1 — К. Төлөсөв. Кадын ј асқыда. Горно-Алтайск, 1985.
 КТ, КЈ 2 — К. Төлөсөв. Кадын ј асқыда. Горно-Алтайск, 1987.
 КТ, С — К. Төлөсөв. Сандраш эдим мен. Горно-Алтайск, 1989.
 КТ, ТДК — К. Төлөсөв. Турналар деген кожоным. Горно-Алтайск, 1981.
 ЛК, АК — Л. Кокышев. Алтайдын кыстары. Горно-Алтайск, 1980.
 СС, АКС — С. Суразаков. Алтайым керегинде сөс. Горно-Алтайск, 1985.
 ТШ, АК — Т. Шинэжин. Ак кулун. Горно-Алтайск, 1981.
 ТШ, КСК — Т. Шинэжин. Кырлык суулардын кожоны. Горно-Алтайск, 1983.
 ТШ, КК — Т. Шинэжин. Күннинг көзи. Горно-Алтайск, 1985.
 ЧЧ, М — Ч. Чүтүжесков. Мундузак. Горно-Алтайск, 1962.

Условные обозначения

ABL	– исходный падеж
ACC	– винительный падеж
ADJ	– суффикс отименного прилагательного (-лу, обладание предметом или признаком, названным основой)
COLL	– аффикс собирательного числительного
COND	– условное наклонение
CONJ	– союз
CONV	– деепричастие (соединительное на -п, слитное на -а, формы на -ала, -гажын, -ганча)
DAT	– дательный падеж
DIR	– направительный падеж
EVID	– эвиденциалис
GEN	– родительный падеж
IMP	– повелительное наклонение
INF	– инфинитив
INSTR	– инструментальный падеж
ITER	– итератив
LOC	– местный падеж
MIR	– миратив
NEG	– отрицание
NOM	– неопределенный падеж
PFUT	– причастие настоящее-будущего времени на -ар
PHAB	– причастие обычного прошедшего времени на -атан
PNF	– причастие будущего ожидаемого на -галак (participium nondum facti)
PP	– причастие прошедшего времени на -ган
PASS	– пассивный залог
PAST	– прошедшее время на -ды
PASTINDIR	– прошедшее «повествовательное» на -птыр
PL	– множественное число
POSS	– аффикс принадлежности
POSTP	– послелог
PRES	– формы настоящего времени на -(а)т, на -(ы)п ј ат
PRESEVID	– настоящее время на -адыр
PTL	– частица
PTLNEG	– отрицательная частица
Q	– вопросительная частица
RECIPR	– взаимный залог
REFL	– возвратный залог
SG	– единственное число

Литература

- Грамматика алтайского языка* / Составлена членами Алтайской духовной миссии. Казань, 1869.
- Баскаков Н. А.* Очерк грамматики ойротского языка // Баскаков Н. А., Тоцакова Т. М. Ойротско-русский словарь. М., 1947.
- Дыренкова Н. П.* Грамматика ойротского языка. М.; Л., 1940.
- Касевич В. Б.* Заметки о модальности и эвиденциальности в общем и бирманском языкознании // Уч. зап. СПбГУ. № 431. Серия востоковедческих наук. Вып. 36. СПб., 1998.
- Козинцева Н. А.* Категория эвиденциальности: Проблемы типологического анализа // Вопр. языкознания. 1994. № 3.
- Майсак Т. А., Татевосов С. Г.* Пространство говорящего в категориях грамматики // Вопр. языкознания. 2000. № 5.
- Мальчуков А. Л.* Перфект и эвиденциальность в тунгусских языках // Вопр. языкознания. 1999. № 3.
- Мельчук И. А.* Курс общей морфологии. Т. 2. М.; Вена, 1998.
- Скрибник Е. К.* К вопросу о неочевидном наклонении в мансийском языке: структура и семантика // Языки коренных народов Сибири. Вып. 4. Новосибирск, 1998.
- Якобсон Р. О.* Шифтеры, глагольные категории и русский глагол // Принципы типологического анализа языков различного строя. М., 1972.
- Auwera J. van der, Plungian V. A.* Modality's semantic map // Linguistic typology. 1998. Vol. 2-1.
- Chafe W., Nichols J. (eds.).* Evidentiality: the linguistic coding of epistemology // Advances in Discourse Processes XX. Norwood, New Jersey. 1986.
- Comrie B.* Evidentials: semantics and history // Johanson L., Utas B. (eds.). Evidentials: Turkic, Iranian and Neighbouring Languages. Berlin, 2000.
- DeLancey S.* Mirativity: new vs. assimilated knowledge as a semantic and grammatical category // Linguistic Typology. 1997. Vol. 1-1.
- Friedman V. A.* On the semantic and morphological influence of Turkish on Balkan Slavic // Papers from the 14th Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society (April 13-14. 1978). 1979.
- Givón T.* Evidentiality and epistemic space // Studies in Language. 1982. № 6
- Guentchéva Z. (éd.).* L'Énonciation médiatisée. Louvain; Paris, 1996.
- Haarmann H.* Die indirekte Erlebnisform als grammatische Kategorie: eine eurasische Isoglosse // Veröffentlichungen der Societas Uralo-Altaica. 2. Wiesbaden, 1970.
- Jacobsen W. H., Jr.* The heterogeneity of evidentials in Makah // Chafe W., Nichols J. (eds.). Evidentiality: The Linguistic Coding of Epistemology. Norwood, New Jersey, 1986.

- Johanson L.* On Bulgarian and Turkic indirectives // Boretzky N., Enninger W., Stolz Th. (Hrg.). Areale, Kontakte, Dialekte. Sprache und ihre Dynamik in mehrsprachigen Situationen. Bochum-Essener Beiträge zur Sprachwandel-forschung 24. Bochum, 1996.
- Johanson L.* Turkic indirectives // Johanson L., Utas B. (eds.). Evidentials: Turkic, Iranian and Neighbouring Languages. Berlin, 2000.
- Johanson L., Utas B. (eds.).* Evidentials: Turkic, Iranian and Neighbouring Languages. Berlin, 2000.
- Lazard G.* Mirativity, evidentiality, mediativity, or other? // Linguistic typology. 1999. Vol. 3-1.
- Palmer F. R.* Mood and Modality. 2nd edn. Cambridge, 2001.
- Plungian V. A.* The place of evidentiality within the universal grammatical space // Journal of Pragmatics. 2001. Vol. 33 (3).
- Skribnik E.* Zum Modusssystem im Nordwogulischen (in modum speculativum) // Hasselblatt C., Jääsalmi-Krüger P. (Hrg.). Europa et Sibiria. Beiträge zu Sprache und Kultur der kleineren finnougri-schen, samojedischen und paläosibirischen Völker. (VSUA 51). Wiesbaden, 1999.
- Wierzbicka A.* Semantics: Primes and Universals. Oxford, 1996.
- Willett T.* A cross-linguistic survey of grammaticization of evidentiality // Studies in Language. 1988. № 12.